

 GOVERNMENT OF DUBAI	<b>الوحدة التنظيمية:</b> إدارة الصحة والسلامة Health & Safety Department <b>Document title:</b> External Circular / تعميم خارجي <b>Doc Ref.</b> DM-PH&SD-CR54	 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
---	---	--

Date: 22<sup>nd</sup> October 2020

التاريخ: 22 أكتوبر 2020

<b>External Circular (54)</b>  <b>Regards Precautionary Measures for</b> <b>Hotels &amp; Hospitality Sector</b> <b>(Updated on Protocols from 22<sup>nd</sup> October 2020)</b>	<b>تعميم خارجي رقم (54)</b>  <b>بشأن الإجراءات الاحترازية الواجب اتباعها في منشآت</b> <b>قطاع الفنادق والضيافة</b> <b>(تحديث البروتوكول بدءاً من 22 أكتوبر 2020)</b>
<b>Dubai Municipality calls on all Hotels &amp; Hospitality Sector in the Emirate of Dubai to comply with following:</b>  1. Increase the frequency of cleaning and disinfection throughout the operating period and focus on the following facilities: <ul style="list-style-type: none"> <li>Reception and waiting areas.</li> <li>Restaurants area and their facilities.</li> <li>Doors handle, staircase and escalators handrails.</li> <li>Washrooms. (after every use)</li> <li>Elevators buttons.</li> <li>Wheelchairs and luggage trolleys.</li> <li>Guest, training and meeting rooms.</li> </ul> 2. Conduct a thorough cleaning and disinfection process for the hotel prior to opening and receiving visitors in accordance to the <u>technical guidelines for cleaning and disinfection in the built environment</u> using one of the <u>approved companies for cleaning and disinfection</u> or by qualified staff. 3. Availability of hand sanitizer at different areas. 4. Products used for hand sanitizing & for cleaning and sanitizing other areas must be registered through Dubai Municipality. 5. Performing an intensive cleaning and disinfection process throughout the day and at all hotel facilities 6. Document all cleaning and disinfection processes including all used disinfectants.	<b>يتوجب على جميع منشآت قطاع الفنادق والضيافة في إمارة دبي الالتزام بمتطلبات بلدية دبي التالية:</b>  1. زيادة دورية التنظيف والتطهير طوال فترة تشغيل المنشأة، والتركيز على المرافق على التالية: <ul style="list-style-type: none"> <li>منطقة الاستقبال والانتظار.</li> <li>منطقة المطاعم ومرافقها.</li> <li>مقابض الأبواب والسلالم الثابتة والمتحركة.</li> <li>دورات المياه. (بعد كل استخدام)</li> <li>أزرار المصاعد.</li> <li>الكراسي المتحركة وعربات نقل الأمتعة.</li> <li>غرف النزلاء وغرف التدريب والاجتماعات.</li> </ul> 2. إجراء عملية تنظيف وتعقيم شاملة للفندق قبل الافتتاح واستقبال الزوار وفقاً <u>ل دليل الإرشادات الفنية لعمليات التنظيف والتطهير في البيئة المشيدة</u> باستخدام إحدى <u>الشركات من قائمة الشركات المعنية بأعمال التنظيف والتطهير</u> أو من العاملين المؤهلين بالفندق. 3. توفير معقم اليدين في أماكن متفرقة من المنشأة. 4. يجب أن تكون المنتجات المستخدمة لتعقيم اليدين والمستخدمه لعملية التنظيف والتعقيم مسجلة لدى بلدية دبي. 5. القيام بعملية تطهير وتعقيم شاملة في المنشأة طوال اليوم وحسب كثافة النزلاء في جميع مرافق الفندق. 6. توثيق جميع عمليات التنظيف والتطهير في سجلات التنظيف بما في ذلك المواد المستخدمة في التطهير.

Issue date: تاريخ الإصدار	22.10.2020	Superseded Issue Date تاريخ الإصدار السابق	Version number (5) رقم الإصدار
Classification (Open Data) تصنيف الوثيقة (بيانات مفتوحة)		05.08.2020	Page 1 of 4

 GOVERNMENT OF DUBAI	<b>الوحدة التنظيمية:</b> إدارة الصحة والسلامة Health & Safety Department <b>Document title:</b> تعميم خارجي / External Circular <b>Doc Ref.</b> DM-PH&SD-CR54	 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
---	---	--

- |   |  |
|---|--|
| <p>7. Set necessary instructions for implementing and maintaining physical distancing (2 Meters) and provide markings on the elevator floor that indicates the safe physical distancing for users to stand on them whilst priority must be given to people of determination and pregnant women.</p> <p>8. Staff should wear facemask &amp; gloves and visitors should wear facemask and ensure changing them frequently to prevent cross-contamination.</p> <p>9. Housekeepers must wear gloves and mask and ensure non-occupancy of the room while performing housekeeping services, with a maximum of 2 Housekeepers at one time in room.</p> <p>10. Using disposable cups for serving visitors wherever possible.</p> <p>11. Promote smart payment solutions (cards, online and other related means).</p> <p>12. Mandatory regular contactless body temperature screening for the staff and guests during the day, the visitors and third party contractors &amp; suppliers before entering.</p> <p>13. Aware staff and guests, once developed flu symptoms, to stop working immediately, seek medical care right away and refrain allowing visitors with flu symptoms to enter the premises.</p> <p>14. Identify the isolation area for emergency use and staff training on response procedures.</p> <p>15. Train all staff at the premises on Covid-19 and the requirements &amp; procedures to be followed (pre-shift briefing to be held virtually wherever possible).</p> | <p>7. وضع الإرشادات اللازمة لتطبيق وتنظيم المسافات الآمنة للتباعد الجسدي (2 متر) وتوفير ملصقات على أرضيات المصاعد توضح مسافات التباعد الجسدي الآمنة للوقوف عليها وتكون أولوية استخدام المصاعد لذوي أصحاب الهمم والنساء الحوامل.</p> <p>8. الالتزام بارتداء القفازات والكامات من قبل العاملين وارتداء الكامات من قبل الزائرين مع ضرورة تغييرها بصفة دورية للحد من التلوث المتبادل.</p> <p>9. يجب على موظفي خدمة الغرف ارتداء الكامات والقفازات وضمان عدم إشغال الغرفة أثناء توفير خدمات الغرف، وبحد أقصى 2 موظف خدمة غرف في وقت واحد في الغرفة.</p> <p>10. استخدام الأكواب الأحادية الاستخدام أثناء تقديم الضيافة للزوار قدر الإمكان.</p> <p>11. تشجيع الدفع عبر قنوات الدفع الذكية (البطاقات، أو عبر الإنترنت والوسائل الأخرى ذات الصلة).</p> <p>12. الفحص الإلزامي لدرجة حرارة الجسم بدون تلامس بشكل منتظم للموظفين والنزلاء خلال اليوم، والزائرين والمقاولين والموردين الخارجيين قبل دخول المنشأة.</p> <p>13. توجيه الموظفين والنزلاء في حال ظهور أي أعراض إنفلونزا لمراجعة أقرب مركز صحي للفحص والعلاج، وعدم مزاوله العمل، وعدم السماح للزوار الذين يعانون من أعراض الإنفلونزا بدخول المنشأة.</p> <p>14. تحديد موقع للعزل للاستخدام في الحالات الطارئة وتدريب الموظفين على آلية الاستجابة.</p> <p>15. تدريب وتوعية جميع الموظفين في المنشأة بمرض كوفيد-19 والإرشادات والإجراءات الواجب اتباعها. (مع ضرورة التذكير بالإجراءات قبل بداية كل وردية عمل قدر الإمكان).</p> |
|---|--|

 GOVERNMENT OF DUBAI	<b>الوحدة التنظيمية:</b> إدارة الصحة والسلامة Health & Safety Department <b>Document title:</b> تعميم خارجي / External Circular <b>Doc Ref.</b> DM-PH&SD-CR54	 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
---	---	--

16. Provide special containers to dispose of used masks. 17. Holiday homes to adhere to this circular wherever applicable. 18. Adherence to all necessary operational requirements in regards to check-out to check-in intervals and operating hours as defined by DTCM at the premises.	16. توفير حاويات خاصة للتخلص من الكمادات المستخدمة. 17. يتم الالتزام بهذا التعميم لبيوت العطلات حيثما ينطبق. 18. الالتزام بجميع المتطلبات الضرورية الخاصة بفترات تسجيل الوصول وتسجيل الخروج في المنشأة وساعات العمل كما تم تعريفها من قِبَل دائرة السياحة والتسويق التجاري.
19. The Hotel should refer to the Dubai Municipality website to select an accredited company for cleaning and disinfection as well as sterilization of equipment used during the sessions through the link ( <a href="#">click here</a> ) or by contacting Dubai Municipality's command room by dialing 8004006.	19. يتوجب على الفندق الرجوع الى الموقع الرسمي لبلدية دبي واختيار شركة تعقيم معتمدة للتنظيف والتطهير وتعقيم المعدات التي تم استخدامها اثناء الجلسات وذلك من خلال هذا الرابط ( <a href="#">اضغط هنا</a> ) أو التواصل مع غرفة العمليات التابعة لبلدية دبي على الرقم 8004006.
20. Commitment to re-open facilities that have been issued with a circular to reopen only.	20. الالتزام بإعادة افتتاح المرافق التي صدر لها تعميم بإعادة افتتاحها فقط، والالتزام بما جاء في تلك التعاميم.
21. Adherence to the applied precautionary measures for listed activities below (if available) and as stated in the related issued circulars ( <a href="#">click here</a> ), as per following: <ul style="list-style-type: none"> <li>Laundries, Circular No. (17)</li> <li>Gents, Ladies and Kids Salons, Circular No.(43)</li> <li>Food Establishments, Circular No.(45)</li> <li>Retail and Whole- Sale shop, Circular No.(46)</li> <li>Consumer products trading establishments, Circular No.(47)</li> <li>Fitness Centers, Circular No.(50)</li> <li>Valet Parking services, Circular No.(52)</li> <li>Public beaches, Circular No. (55)</li> <li>Public and Private swimming pool, Circular No.(56)</li> <li>Massage and SPA services ,Circular No.(59)</li> </ul>	21. الالتزام بالإجراءات الاحترازية المتبعة في الأنشطة أدناه (حال توفرها) وحسب ما ورد في التعاميم الصادرة بهذا الشأن ( <a href="#">اضغط هنا</a> ), وحسب التالي: <ul style="list-style-type: none"> <li>المغاسل، تعميم رقم (17)</li> <li>الصالونات الرجالية والنسائية وصالونات الأطفال، تعميم رقم (43)</li> <li>المؤسسات الغذائية، تعميم رقم (45)</li> <li>محال البيع بالتجزئة والجملة، تعميم رقم (46)</li> <li>مؤسسات تداول المنتجات الاستهلاكية، تعميم رقم (47)</li> <li>مراكز اللياقة البدنية، تعميم رقم (50)</li> <li>خدمة صف السيارات، تعميم رقم (52)</li> <li>الشواطئ العامة، تعميم رقم (55)</li> <li>المسابح العامة والخاصة، تعميم رقم (56)</li> <li>خدمات المساج والسبا، تعميم رقم (59)</li> </ul>

Issue date: تاريخ الإصدار	22.10.2020	Superseded Issue Date تاريخ الإصدار السابق	Version number (5) رقم الإصدار (5)
Classification (Open Data) تصنيف الوثيقة (بيانات مفتوحة)		05.08.2020	Page 3 of 4

 GOVERNMENT OF DUBAI	<b>الوحدة التنظيمية:</b> إدارة الصحة والسلامة Health & Safety Department <b>Document title:</b> External Circular / تعميم خارجي <b>Doc Ref.</b> DM-PH&SD-CR54	 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
---	---	--

22. Adherence with <u>Technical Guidelines for Labor Accommodation Compliance</u> and Work Permit and precautionary measures for labor accommodations, transportations, and working at construction sites.	22. الالتزام بما جاء في دليل الإرشادات الفنية في المساكن العمالية وما جاء في دليل تصريح العمل والإجراءات الاحترازية الواجب اتباعها في سكن وحافلات نقل العمال والمواقع الإنشائية.
23. Adherence with DTCM guidelines and protocols for Social Gatherings/Weddings/Private parties.	23. الالتزام بما جاء في الأدلة الإرشادية والبروتوكولات الصادرة عن دائرة السياحة والتسويق التجاري والمتعلقة بالتجمعات وحفلات الزفاف والحفلات الخاصة.
❖ These measures are valid till further notice and regular inspections will be conducted to ensure adherence to this circular, where non-compliant establishments will be violated according to the enforced rules.	❖ هذه الإجراءات سارية حتى إشعار آخر وسيتم المتابعة من خلال التفتيش للتأكد من الالتزام بما ورد أعلاه وسيتم مخالفة المؤسسات الغير ملتزمة وفقا للضوابط المعمول بها.
<p style="text-align: center;"> <a href="mailto:ehcinspection@dm.gov.ae">ehcinspection@dm.gov.ae</a> ✉ 8004006 ☎ </p>	
For further information or enquiries, kindly contact Environmental Health Section	للمزيد من المعلومات أو الاستفسارات، يمكنكم التواصل مع قسم الصحة البيئية
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <a href="http://www.dm.gov.ae">www.dm.gov.ae</a>  <b>Health &amp; Safety Department</b> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;"> <a href="http://www.dm.gov.ae">www.dm.gov.ae</a>  <b>إدارة الصحة والسلامة</b> </div> </div>	

Issue date: تاريخ الإصدار	22.10.2020	Superseded Issue Date تاريخ الإصدار السابق	Version number (5) رقم الإصدار (5)
Classification (Open Data) تصنيف الوثيقة (بيانات مفتوحة)		05.08.2020	Page 4 of 4